

Notes de la entonación asturiana¹

Son tan poco conocidos los caracteres de la entonación asturiana, que creo que cualquier aportación que se haga en este sentido, aun siendo pequeña, puede resultar interesante.

Los datos sometidos a estudio corresponden al bable del Concejo de Cabranes, pero creo que los resultados serían prácticamente los mismos en el habla de otros lugares asturianos.

Se trata del vocativo *hom, on, o*, que se emplea como parte final de muchas frases asturianas.

En cuanto a la interrogación asturiana, a mi parecer, hay que colocarla en el gran grupo del comportamiento occidental peninsular. Lo mismo que el portugués, posiblemente el gallego, y también el extremeño² el tipo básico de pregunta hay que adscribirlo no a la pregunta absoluta castellana, de final ascendente, sino a la pregunta de final descendente.

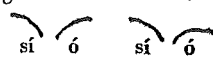
- 1) *¿Viende los xatos, ó?* El sentido es de pregunta absoluta. No sé si los vende o no, pero me gustaría comprarlos.
- 2) *¡Vendi los xatos, ó!* Es un mandato, quizá una exhortación. Su sentido es: Debes venderlos. Ya te dije que los vendieras. Ya no es la parte distensiva de la frase, como en el ejemplo anterior, sino que forma una exclamación aparte, con gran duración, con curva propia de ascenso-descenso, y con una gran intensidad como principal elemento para su fuerza persuasiva.
- 3) *¿Viende los xatos, ó!* Expresa una interrogación admirativa, casi una sorpresa de que los venda. Forma parte de la distensión final de la frase. Su sentido sería: No sabía que los vendiera. ¿Por qué los vende?

En las tres frases vistas, el *hom, on, ó*, redondea la frase descendente, es como un vocativo desdibujado, que pierde su carácter de tal, y se convierte en una verdadera exclamación que precisa y matiza el sentido expresivo. En ninguno de los casos se podría traducir ni por *hombre*, ni por nada³.

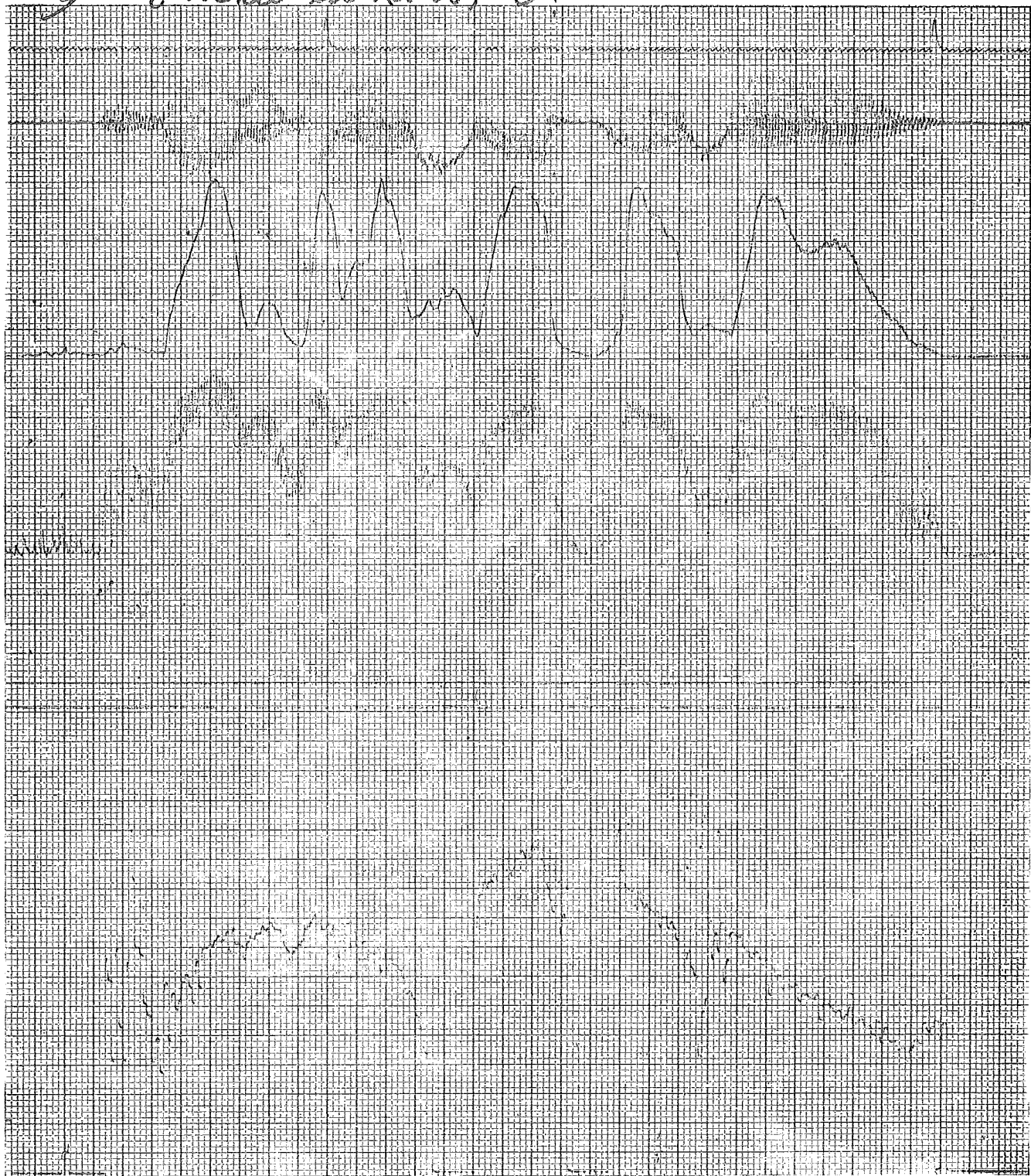
M.^a JOSEFA CANELLADA
Copenhague, diciembre 1983

¹ Grabaciones debidas a la amabilidad del profesor John Kuhlmann en el laboratorio de Fonética del Departamento de Lenguas Romances de la Universidad de Copenhague. La primera línea por abajo indica el tono, la segunda y tercera, indican la intensidad, y en la cuarta se aprecia la duración y delimitación de sonidos.

² V. *Notas de entonación extremeña*. R. F. E. 1941, tomo XXV, pág. 79-81.

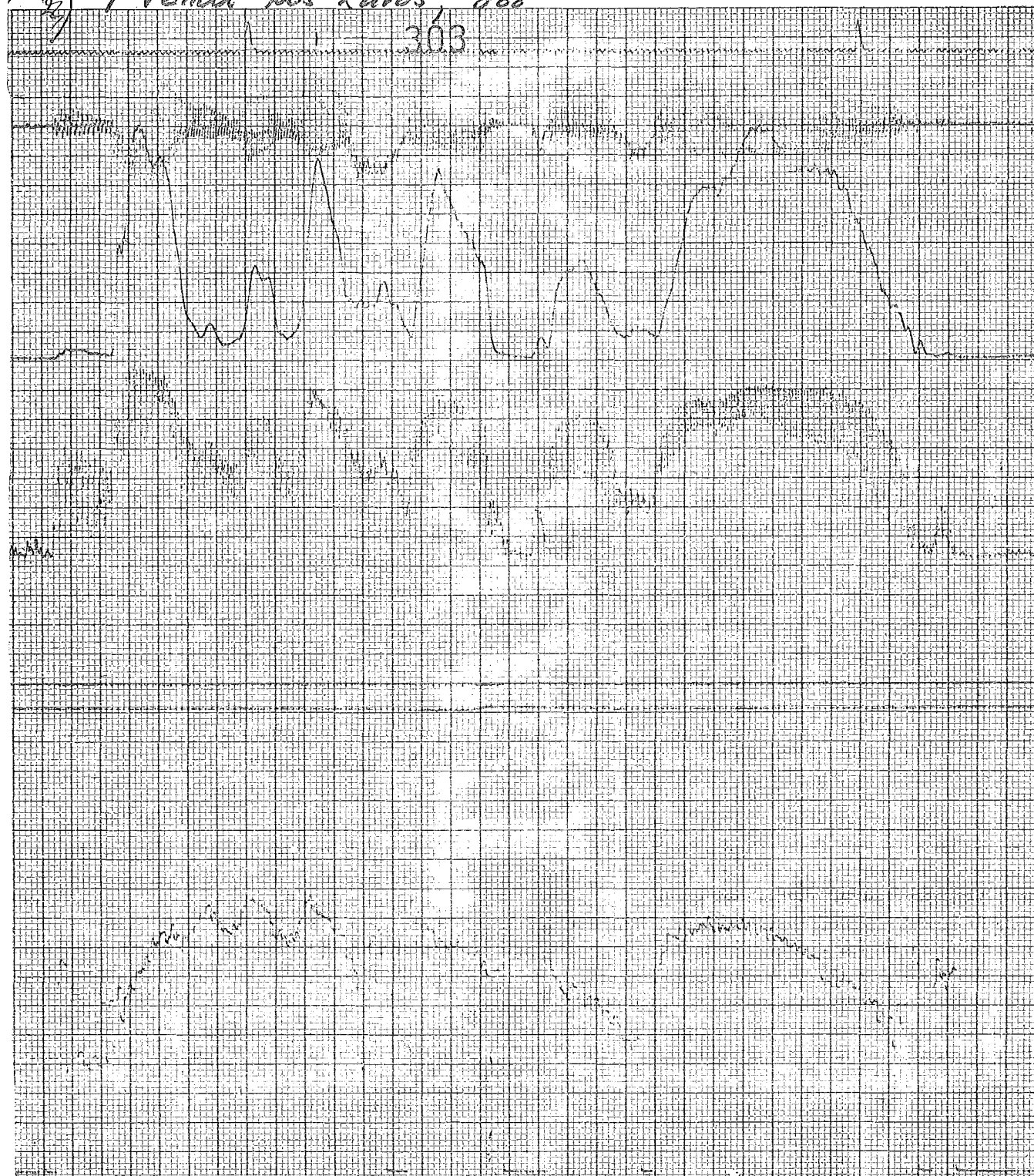
³ Un empleo frecuente para el *ó*, aunque no fue grabado, es el siguiente: Añadido a una afirmación, con entonación horizontal, o ligeramente ascendente, equivale a *no* gar: *sí ó*. 

9) ¿Viende los xatos, o?



1) $\frac{1}{2}$ i Vendi los xatos, 600

303



3) ¿Viende los ratos, oóo?

(305)

